

**Paul's Second Letter to the Corinthians, Chapter 5, Greek Text –
Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery.**

An Eternal Dwelling in Heaven

5

Οἶδαμεν γὰρ ὅτι ἐὰν ἡ ἐπίγειος ἡμῶν οἰκία τοῦ σκήνους καταλυθῇ,
We know¹ for that if the upon earth of us house of the tabernacle should be taken down,

οἰκοδομὴν ἐκ θεοῦ ἔχομεν, οἰκίαν ἀχειροποίητον αἰώνιον ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
a building from God we have, a house not built by hands² eternal in the heavens.

2 καὶ γὰρ ἐν τούτῳ στενάζομεν, τὸ οἰκητήριον ἡμῶν τὸ ἐξ οὐρανοῦ ἐπενδύσασθαι
Also for in this we groan, the habitation³ of us the out of heaven to put on over⁴
ἐπιποθοῦντες,

we are longing for,

3 εἴ γε καὶ ἐνδυσάμενοι οὐ γυμνοὶ εὐρεθισόμεθα.

if so be also having clothed ourselves⁵ not naked we shall be found.

4 καὶ γὰρ οἱ ὄντες ἐν τῷ σκηνῇ στενάζομεν βαρούμενοι, ἐφ' ᾧ οὐ θέλομεν

And for the being in the tabernacle groan being weighed down, seeing as not we wish

ἐκδύσασθαι ἀλλ' ἐπενδύσασθαι, ἵνα καταποθῇ τὸ θνητὸν ὑπὸ τῆς ζωῆς.
to divest ourselves⁶ but to clothe ourselves, that might be swallowed down the mortslity by the life.

5 ὁ δὲ κατεργασάμενος ἡμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο θεός, ὁ δοῦς ἡμῖν τὸν

The and having worked us for same this God, the having given to us the
ἄρραβῶνα τοῦ πνεύματος.

earnest⁷ of the Spirit.

6 Θαρροῦντες οὖν πάντοτε καὶ εἰδότες ὅτι ἐνδημοῦντες ἐν τῷ σώματι

Being confident therefore at all times and knowing⁸ that being at home in the body

ἐκδημοῦμεν ἀπὸ τοῦ κυρίου·

we are away from home from the Lord;

7 διὰ πίστεως γὰρ περιπατοῦμεν, οὐ διὰ εἶδους·

through faith for we walk, not through sight;

8 θαρροῦμεν δὲ καὶ εὐδοκοῦμεν μᾶλλον ἐκδημῆσαι ἐκ τοῦ σώματος

we are confident and also well pleased rather to go away out of the body

καὶ ἐνδημῆσαι πρὸς τὸν κύριον.

and to be at home with the Lord.

9 διὸ καὶ φιλοτιμούμεθα, εἴτε ἐνδημοῦντες εἴτε ἐκδημοῦντες,

Wherefore also we are ambitious, whether at home or away from home,

εὐάρεστοι αὐτῷ εἶναι.

acceptable to him to be.

10 τοὺς γὰρ πάντας ἡμᾶς φανερωθῆναι δεῖ ἔμπροσθεν τοῦ βήματος τοῦ Χριστοῦ, ἵνα

The for all of us to be manifested must in front of the judgment seat of the Christ, that

κομίσηται ἕκαστος τὰ διὰ τοῦ σώματος πρὸς ἃ ἔπραξεν, εἴτε ἀγαθὸν εἴτε φαῦλον.

may receive each one the through the body unto which things he did, whether good or evil.

1 Although in the usual perfect tense, 'have known' would seem inappropriate here.

2 Also in Colossians 2:11.

3 Also in Jude 1:6.

4 Also in verse 4.

5 Aorist, middle, participle.

6 Aorist middle infinitive.

7 ἄρραβῶνα, n.m., money given as a deposit against full payment at a later date, of Hebrew origin.

8 Perfect, active, participle.

Paul's Second Letter to the Corinthians, Chapter 5, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery.

The Ministry of Reconciliation

¹¹ Εἶδοτες οὖν τὸν φόβον τοῦ κυρίου ἀνθρώπους πείθομεν, θεῶ δὲ
Having known therefore the fear of the Lord men we persuade, to God and
πεφανερῶμεθα· ἐλπίζω δὲ καὶ ἐν ταῖς συνειδήσεσιν ὑμῶν
we have been made manifest; I hope and also in the consciences of you
πεφανερῶσθαι.
to have been made manifest.

¹² οὐ πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνομεν ὑμῖν, ἀλλὰ ἀφορμὴν διδόντες ὑμῖν καυχήματος
Not again ourselves we commend to you, but an occasion we are giving to you of rejoicing
ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα ἔχητε πρὸς τοὺς ἐν προσώπῳ καυχωμένους καὶ μὴ ἐν καρδίᾳ.
on behalf of us, that you may have unto the in face glorifying and not in heart.

¹³ εἴτε γὰρ ἐξέστημεν, θεῶ· εἴτε σωφρονοῦμεν, ὑμῖν.
Whether for we were insane, to God; whether we are in sound mind, you.

¹⁴ ἢ γὰρ ἀγάπη τοῦ Χριστοῦ συνέχει ἡμᾶς, κρίναντας τοῦτο, ὅτι εἷς ὑπὲρ πάντων
The for love of the Christ constrains us, having judged this, that one on behalf of all
ἀπέθανεν, ἄρα οἱ πάντες ἀπέθανον·
died, so the the all died;

¹⁵ καὶ ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν, ἵνα οἱ ζῶντες μηκέτι ἑαυτοῖς ζῶσιν ἀλλὰ τῷ
and on behalf of all he died, in order that the living no more to themselves should live but to the
ὑπὲρ αὐτῶν ἀποθανόντι καὶ ἐγερθέντι.
on behalf of the having died and having been raised up.

¹⁶ Ὡστε ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ νῦν οὐδένα οἶδαμεν κατὰ σάρκα· εἰ καὶ
Therefore we from of the now no one we have regarded according to flesh; if even
ἐγνώκαμεν κατὰ σάρκα Χριστόν, ἀλλὰ νῦν οὐκέτι γινώσκομεν.
we have known according to flesh Christ, but now no more we know.

¹⁷ ὥστε εἴ τις ἐν Χριστῷ, καινὴ κτίσις· τὰ ἀρχαῖα παρῆλθεν, ἰδοὺ γέγονεν καινά·
Therefore if anyone in Christ, new creation; the old passed away, behold have become new;

¹⁸ τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ τοῦ καταλλάξαντος ἡμᾶς ἑαυτῷ διὰ
The and all things from of the God the having reconciled us to himself through
Χριστοῦ καὶ δόντος ἡμῖν τὴν διακονίαν τῆς καταλλαγῆς,
Christ and having given us the ministry of the reconciliation,

¹⁹ ὥς ὅτι θεὸς ἦν ἐν Χριστῷ κόσμον καταλλάσσων ἑαυτῷ, μὴ λογιζόμενος αὐτοῖς τὰ
as that God was in Christ world reconciling to himself, not counting to them the
παραπτώματα αὐτῶν, καὶ θέμενος ἐν ἡμῖν τὸν λόγον τῆς καταλλαγῆς.
offences of them, and having placed in us the word of the reconciliation.

²⁰ Ὑπὲρ Χριστοῦ οὖν πρεσβεύομεν ὡς τοῦ θεοῦ παρακαλοῦντος δι' ἡμῶν·
On behalf of Christ therefore we are ambassadors⁹ of the God calling through us;
δεόμεθα ὑπὲρ Χριστοῦ, καταλλάγητε τῷ θεῷ.
we ask on behalf of Christ, let you be reconciled to the God.

²¹ τὸν μὴ γνόντα ἀμαρτίαν ὑπὲρ ἡμῶν ἀμαρτίαν ἐποίησεν, ἵνα ἡμεῖς γενώμεθα
The not having known sin on behalf of us sin sin made, that we might become
δικαιοσύνη θεοῦ ἐν αὐτῷ.
righteousness of God in him.

⁹ Also in Ephesians 6:20.